



REGIONE DEL VENETO

giunta regionale

DECRETO N. 193 DEL 16/06/2022

OGGETTO: Affidamento del servizio di interpretariato simultaneo con sistema bidule avanzato con l'operatore economico Arkadia Translations Srl (C.F./P.IVA 02717560169), in occasione dell'evento finale nell'ambito del progetto europeo "Environmental and cultural heritage development – VALUE", finanziato dal Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg V A Italia-Croazia 2014-2020. Impegno di spesa e liquidazione.  
CUP: D24G18000100003 – CIG: 8442970F3D

NOTE PER LA TRASPARENZA: con il presente provvedimento si procede all'affidamento ad Arkadia Translations srl, per la attribuzione della fornitura di un servizio specialistico di interpretariato simultaneo con sistema bidule avanzato, in occasione dell'evento finale nell'ambito del progetto europeo VALUE, finanziato dal Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg Italia-Croazia 2014-2020. Contestuale assunzione di impegno di spesa e liquidazione della spesa.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE BENI ATTIVITA' CULTURALI E SPORT

VISTE la decisione C (2015) 9342 del 15/12/2015, con quale la Commissione Europea ha adottato il Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg V A Italia-Croazia 2014-2020, finanziato dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) nonché cofinanziato dai fondi nazionali dei 2 Paesi partner, nel quadro dell'Obiettivo di Cooperazione Territoriale Europea della Politica di Coesione;

la DGR n. 256 del 08 marzo 2016 con la quale la Giunta Regionale ha preso atto dell'approvazione del suddetto Programma;

la DGR n. 788 del 6/06/2017, con cui la Giunta Regionale ha preso atto dell'apertura del primo pacchetto di bandi per la selezione ed il finanziamento delle proposte progettuali transfrontaliere attinenti agli assi prioritari 1, 2, 3 e 4 del Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg V A Italia-Croazia 2014/2020 (di seguito, Programma), ricadenti nella tipologia "Standard", e ha dato mandato ai Direttori delle Strutture regionali competenti di procedere agli adempimenti formali necessari alla presentazione delle proposte progettuali di interesse, nel rispetto del termine di scadenza dell'avviso pubblico (19 giugno 2017);

la successiva DGR n. 900 del 23/06/2017, con cui la Giunta Regionale ha preso atto della proroga del termine di scadenza del citato pacchetto di bandi (al 4 luglio 2017) ed ha approvato integrazioni all'elenco dei progetti di interesse regionale allegato alla DGR n. 788/2017;

la DGR n. 1405 del 2/10/2018 che ha preso atto dei risultati delle graduatorie di approvazione e finanziamento del Bando - progetti standard del Programma Italia-Croazia 2014-2020, dalle quali risulta vincitore anche il progetto "EnVironmental And culLtuUralhEritage development" – VALUE e che autorizza, pertanto, il direttore della Direzione Beni e Attività Culturali e Sport a compiere tutti gli atti necessari;

VISTO CHE il budget a disposizione della Regione del Veneto per il progetto VALUE ammonta a complessivi euro 192.900,00 di cui Euro 163.965,00 - Quota FESR (85%) ed Euro 28.935,00 - Quota FdR (15%);

il Contratto stipulato tra l'Autorità di Gestione del Programma Italia-Croazia e il Lead Partner del Progetto – Comune di Comacchio in data 11/06/2019 e l'Accordo di Partenariato siglato tra il Lead Partner e i partner del Progetto in data 24/06/2019, nonché il decreto di impegno n. 65 del 23 aprile 2019 dell'UO AdG Italia-Croazia che ha accertato l'entrata e impegnato le risorse a valere sui Fondi FESR e FDR per il finanziamento del Progetto VALUE;

VISTA la lettera prot. 0294664 del 30/06/2021 della Autorità di Gestione che comunica al Lead Partner del progetto Value, la avvenuta sottoscrizione del nuovo Subsidy Contract che definisce la approvazione delle modifiche maggiori di budget ed il contestuale termine finale del progetto al 30/06/2022

DATO ATTO CHE il suddetto progetto VALUE è iniziato in data 01/01/2019 e durerà sino al 30/06/2022; che il Lead Partner è il Comune di Comacchio (FE) e i partner coinvolti sono i seguenti:

- Ente parco regionale del Delta del Po veneto
- Regione Veneto - Direzione Beni Attività Culturali e Sport
- Regione Emilia -Romagna
- DELTA 2000 Soc.Cons.a R.L.
- Kastela City / Castelli (Croazia)
- Town of Cres / Cherso (Croazia)
- City of Korcula / Curzola (Croazia);

VISTO il decreto del Direttore della Direzione Acquisti e AA.GG. n. 233 del 24/09/2020 con cui è stata indetta una procedura negoziata mediante Richiesta di Offerta RDO per il tramite del portale MEPA per l'affidamento del servizio di traduzione ed interpretariato a favore della Regione del Veneto – Giunta regionale mediante un accordo quadro di durata triennale con un unico operatore economico (CIG:8442970F3D);

VISTO il decreto del Direttore della Direzione Acquisto e AA.GG n. 282 del 09/11/2020 con cui è stata disposta l'aggiudicazione definitiva in favore dell'operatore economico Arkadia Translations srl, con sede legale in Bergamo (BG), Via XX Settembre. 58 (sede operativa Via Andrea Maria Ampere n .30 – Milano) – (C.F./P.IVA 02717560169);

VISTO il decreto del Direttore della Direzione Acquisti e AA.GG. n. 297 del 23/11/2020 con cui è stata dichiarata efficace, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del decreto legislativo n. 50/2016, l'aggiudicazione della procedura negoziata sul MEPA n. 2652317 a favore dell'operatore economico Arkadia Translations srl (C.F./P.IVA 02717560169), per il servizio di traduzione ed interpretariato;

RICHIAMATA la nota prot. regionale n. 0518500 del 4/12/2020 con la quale il Direttore della Direzione Acquisti e AA.GG. ha comunicato a tutte le Strutture regionali che:

il 23/11/2020 è stato stipulato un accordo quadro per il servizio di traduzione ed interpretariato per gli uffici della Giunta Regionale;

il nuovo fornitore è l'operatore economico Arkadia Translations srl, P.IVA 02717560169, con sede legale in Bergamo Via XX Settembre n.58, e sede operativa in Milano, Via Andrea Maria Ampere n. 30;

il contratto decorre dal 13 dicembre 2020 e scadrà il 12 dicembre 2023;

ciascuna struttura regionale può avvalersi di tale servizio per lo svolgimento delle sue attività

CONSIDERATO che tra le attività del progetto Value, è prevista la realizzazione dell'evento finale in capo alla Regione del Veneto partner di progetto;

che nell'ambito della realizzazione dell'evento finale in capo alla Regione del Veneto, è reso utile e necessario attivare un servizio di interpretariato vocale simultaneo con sistema bidule riguardante la traduzione immediata dalla lingua italiana a quella croata e inglese, delle presentazioni dei relatori chiamati ad illustrare i risultati realizzati in funzione dagli obiettivi di progetto definiti in sede di progettazione;

che per la fornitura del servizio di interpretariato occorre provvedere alla acquisizione esterna del servizio stesso, e dato atto che la Regione del Veneto non dispone di elenchi di operatori economici dotati della richiamata competenza;

VERIFICATO che il budget di progetto per la Regione del Veneto prevede sufficiente copertura finanziaria alla voce Eventi Pubblici per la attivazione del servizio esterno specialistico di interpretariato;

VISTA la nota prot. 265521 del 13/06/2022 del Direttore della Direzione Beni Attività Culturali e Sport con la quale si richiede alla ditta Arkadia Translations srl una informativa sul costo del servizio di interpretariato simultaneo per giorno 17 giugno 2020 in occasione dell'evento finale di progetto;

PRESO ATTO che la ditta Arkadia Translations srl, con propria nota del 14/06/2022, acquisita dalla Direzione regionale beni attività culturali e sport con prot. 269147 del 15/06/2022, ha elaborato il preventivo dettagliato in euro 3.720,00 + IVA 22% per un totale complessivo di euro 4.538,40 per il servizio di interpretariato simultaneo con sistema bidule dalla lingua italiana a quella croata e inglese in occasione dell'evento finale del progetto Value;

VISTO l'ordine di richiesta di servizio di interpretariato simultaneo in modalità bidule n. 270283 del 15/06/2022;

CONSIDERATO che il preventivo per il servizio sopra citato risulta essere congruo;

DATO ATTO che l'affidamento sarà perfezionato e ritenuto valido a seguito del buon esito dei controlli eseguiti dalla Stazione appaltante ai sensi dell'art. 80 del D.lgs 50/2016 nei riguardi della ditta;

DATO ATTO che il Responsabile Unico del Procedimento, ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. n. 50/2016 è il Direttore della Direzione Beni Attività Culturali e Sport;

RITENUTO di impegnare, a favore della ditta Arkadia Translations srl, con sede legale in Via XX Settembre. 58 – Bergamo (bg) – C.F. e P.IVA 02717560169, l'importo di euro 3.720,00 + IVA 22% per un

totale complessivo di euro 4.538,40, e di imputarlo all'esercizio 2022, secondo la seguente ripartizione:

- euro 3.857,64 sul capitolo U103866 "Programma per la cooperazione transfrontaliera Interreg Italia-Croazia V A 2014-2020 – quota comunitaria – acquisto di beni e servizi (Reg. (UE) 17/12/2013, n. 1031 – del CIPE 28/01/2015, n. 10)" all'art. 016 "Prestazioni professionali e specialistiche" - PdC e SIOPE U.1.03.02.11.001 "interpretariato e traduzioni";
- euro 680,76 sul capitolo U103867 "Programma per la cooperazione transfrontaliera Interreg Italia-Croazia V A 2014-2020 – quota statale – acquisto di beni e servizi (Reg. (UE) 17/12/2013, n. 1031 – del CIPE 28/01/2015, n. 10)" all'art. 016 "Prestazioni professionali e specialistiche" - PdC e SIOPE U.1.03.02.11.001 "interpretariato e traduzioni";

di registrare gli accertamenti di entrata, parte corrente, in base al punto 3.12 dell'Allegato 4/2 del D.lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii. (principio applicato della contabilità finanziaria), in gestione ordinaria per l'anno 2022, corrispondenti agli impegni di spesa di cui al punto precedente, sui seguenti capitoli che saranno utilizzati per la riscossione dei rimborsi delle quote di cofinanziamento comunitario, a carico del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale – FESR, e Statale a carico del Fondo di Rotazione – FDR, versati per il tramite del Lead Partner (Comune di Comacchio) a seguito delle successive rendicontazioni della spesa:

- euro 3.857,64 sul capitolo E101325 "Assegnazione comunitaria per la realizzazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg Italia-Croazia V A 2014-2020 – quota comunitaria – acquisto di beni e servizi (Reg. (UE) 17/12/2013, n. 1031 – del CIPE 28/01/2015, n. 10)" - PdC 2.01.01.02.003 "Trasferimenti correnti da Comuni" da parte del Comune di Comacchio (anagrafica 00159940)";
- euro 680,76 sul capitolo E101326 "Assegnazione statale per la realizzazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg Italia-Croazia V A 2014-2020 – quota statale – acquisto di beni e servizi (Reg. (UE) 17/12/2013, n. 1031 – del CIPE 28/01/2015, n. 10)" - PdC 2.01.01.02.003 "Trasferimenti correnti da Comuni" da parte del Comune di Comacchio (anagrafica 00159940)";

VISTI Reg.(UE) n. 1303/2013 e 1299/2013

la Decisione C (2015) 9342 del 15/12/2015

il Factsheet n. 6, Project Implementation del 6.10.2021 del Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Croazia 2014–2020;

il D. Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.;

il D.L. n. 32/2019 così come convertito e con L. 55 /2019 e ss.mm.ii.;

le Linee Guida ANAC n. 4/2018;

la DGR 1823 del 6 dicembre 2019;

la L.R. 54/2012;

il D.lgs. 23 giugno 2011, n. 118 e ss.mm.ii.;

la L.R. n.39/2001 e ss.mm.ii.;

la L.R. 15.12.2021, n. 34 "Collegato alla legge di stabilità regionale 2022";

la L.R. 17.12.2021, n. 35 "Legge di stabilità regionale 2022";

la L.R. n. 36 del 20/12/2021 recante "Bilancio di previsione 2022-2024";

la D.G.R. n. 1821 del 23/12/2021 che approva il Documento Tecnico di Accompagnamento al “Bilancio di previsione 2022-2024”;

il Decreto del Segretario Generale della Programmazione n. 19 del 28/12/2021 che approva il Bilancio Finanziario Gestionale 2022-2024;

la D.G.R. n. 42 del 25/01/2022 che approva le Direttive per la gestione del Bilancio di previsione 2022-2024;

la documentazione agli atti;

## DECRETA

1. di dare atto che le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente atto.
2. di affidare all’operatore economico ditta Arkadia Translations srl, con sede legale in Bergamo (BG) – Via XX Settembre 58, (C.F./P.IVA 02717560169), il servizio specialistico di interpretariato in occasione dell’evento finale, nell’ambito del progetto VALUE.
3. di individuare quale Responsabile Unico del Procedimento ai sensi dell’art. 31 del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii. il Direttore della Direzione Beni, Attività Culturali e Sport.
4. di determinare in euro 4.538,40, l’importo complessivo del servizio richiesto;
5. di impegnare, a favore della ditta Arkadia Translations srl, con sede legale in Bergamo (BG), Via XX Settembre 58, C.F./P.IVA 02717560169, l’importo di euro 3.720,00+ IVA 22%, imputando all’esercizio 2022, secondo la seguente ripartizione:
  - euro 3.857,64 sul capitolo U103866 “Programma per la cooperazione transfrontaliera Interreg Italia-Croazia V A 2014-2020 – quota comunitaria – acquisto di beni e servizi (Reg. (UE) 17/12/2013, n. 1031 – del CIPE 28/01/2015, n. 10)” all’art. 016 Prestazioni professionali e specialistiche - PdC e SIOPE U.1.03.02.11.001 “interpretariato e traduzioni”;
  - euro 680,76 sul capitolo U103867 “Programma per la cooperazione transfrontaliera Interreg Italia-Croazia V A 2014-2020 – quota statale – acquisto di beni e servizi (Reg. (UE) 17/12/2013, n. 1031 – del CIPE 28/01/2015, n. 10)” all’art. 019 Prestazioni professionali e specialistiche - PdC e SIOPE U.1.03.02.11.001 “interpretariato e traduzioni”;
6. di registrare gli accertamenti di entrata, parte corrente, in base al punto 3.12 dell’Allegato 4/2 del D.lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii. (principio applicato della contabilità finanziaria), in gestione ordinaria per l’anno 2022, corrispondenti agli impegni di spesa di cui al punto precedente, sui seguenti capitoli che saranno utilizzati per la riscossione dei rimborsi delle quote di cofinanziamento comunitario, a carico del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale – FESR, e Statale a carico del Fondo di Rotazione – FDR, versati per il tramite del Lead Partner (Comune di Comacchio) a seguito delle successive rendicontazioni della spesa:
  - euro 3.857,64 sul capitolo E101325 “Assegnazione comunitaria per la realizzazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg Italia-Croazia V A 2014-2020 – quota comunitaria – acquisto di beni e servizi (Reg. (UE) 17/12/2013, n. 1031 – del CIPE 28/01/2015, n. 10)” - PdC 2.01.01.02.003 “Trasferimenti correnti da Comuni” da parte del Comune di Comacchio (anagrafica 00159940)”;
  - euro 680,76 sul capitolo E101326 “Assegnazione statale per la realizzazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg Italia-Croazia V A 2014-2020 – quota statale – acquisto di beni e servizi (Reg. (UE) 17/12/2013, n. 1031 – del CIPE 28/01/2015, n. 10)” - PdC

7. che le obbligazioni di cui si dispone l’impegno risultano perfezionate ed esigibili per effetto della stipula del contratto;
8. di dare atto che l’obbligazione di cui al presente atto è esigibile entro l’esercizio 2022;
9. che la liquidazione del corrispettivo alla ditta aggiudicataria avverrà a seguito di presentazione di regolare fattura commerciale entro il 30/06/2022;
10. di dare atto che il programma dei pagamenti è compatibile con gli stanziamenti di bilancio e con le regole di finanza pubblica;
11. di dare atto che il debito relativo al servizio in oggetto è di natura commerciale;
12. di dare atto che l’impegno di spesa previsto con il presente atto è correlato agli obiettivi DEFR 2022 – 2024 Obiettivo strategico 05.01.01 “Valorizzare il patrimonio storico-archeologico e il tessuto delle imprese culturali, anche attraverso la gestione di progetti europei;
13. di dare atto che avverso il presente decreto è ammesso ricorso avanti il Tribunale Amministrativo Regionale entro 30 giorni dell’avvenuta conoscenza, salva rimanendo la competenza del Giudice Ordinario, entro i limiti prescrizionali, per l’impugnazione del provvedimento;
14. di provvedere a comunicare al beneficiario le informazioni relative all’impegno ai sensi dell’art. 56, comma 7, del D.lgs. n. 118/2011;
15. di dare atto che il presente decreto è soggetto a pubblicazione ai sensi dell’art.23 del Decreto legislativo 14 marzo 2013, n.33;
16. di pubblicare il presente provvedimento nella sezione "Amministrazione trasparente" del sito Internet regionale, nel sito del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, ai sensi dell’articolo 29 del Decreto Legislativo n. 50 del 19 aprile 2016;
17. di pubblicare integralmente il presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione del Veneto.

Dott.ssa Fausta Bressani